

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

感謝您惠購本 Citizen 錶。

使用本手錶之前，請先詳讀本使用手冊，確保使用方法正確。

讀完本手冊後，請將其存放在安全的地方，以備將來參考時使用。

想要觀看手錶的操作演示，請訪問 Citizen 網站

(<https://www.citizenwatch-global.com/>)。某些型號可能具有外圈功能（如計算標尺，測速等）。外圈功能的操作演示也可在網站上找到。

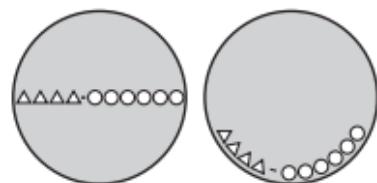
查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。

在右側的範例上，“△△△△”是機芯編號。

刻印位置範例



刻印位置可能隨著錶款而有所不同。

安全預防注意事項—重要事項

本手冊可能包含某些安全建議。任何時候使用本手錶都應該遵循這些建議以確保獲得手錶的最佳性能，防止傷害自己，他人和/或財產損失。閱讀第 20 頁到第 29 頁，了解以下符號的含義。

■ 安全建議在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

 危險	極有可能造成死亡或嚴重傷害
 警告	可能造成嚴重傷害或死亡
 注意	可能或將造成輕微或中度傷害或損害

■ 重要指示在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

	警告（注意）符號，後面跟著應該遵循的指示或應該遵守的預防措施。
	警告（注意）符號，後面跟著禁止事項。

使用本手錶前

■ 錶帶調節

建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷。
請聯絡最近的官方客服中心。

■ 保護貼

確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

目錄

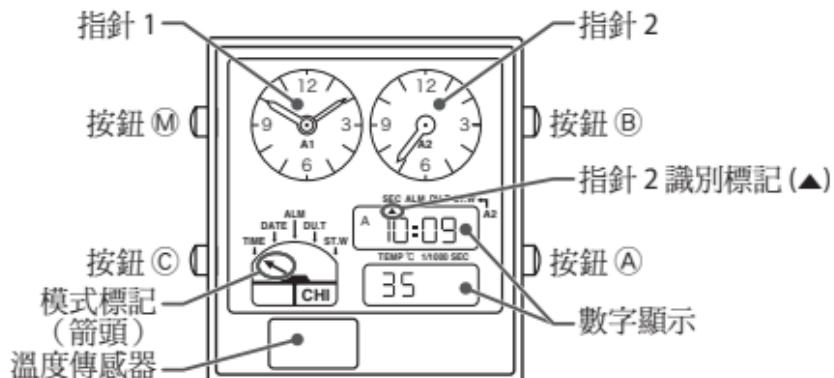
特長	6
顯示和按鈕	6
設定時間	8
設定日曆	10
使用溫度顯示功能	12
使用鬧鐘	14
使用計時器	16
使用雙時區功能	18

低電量警報功能	19
重新設定操作	19
防水功能	20
注意事項和使用限制	23
規格	30

特長

本錶是多功能石英手錶，配備有時間和日曆功能，以及鬧鐘，計時器和雙時區功能。它也附帶了隨時顯示當前溫度的溫度顯示功能。

顯示和按鈕



- 按下按鈕 Ⓢ 可以切換指示燈。
- 指針 1：持續顯示當前時間（小時，分鐘）。
- 指針 2：顯示“秒”，“鬧鐘時間”或“當地時間”的大致指示。在計時器模式下切換至“計測時間（小時）”。

• 切換功能模式：

每次您按下按鈕 ⓙ，模式標記按如下切換：TIME <時間> - DATE <日曆> - ALM <鬧鐘> - D.U.T <雙時區> - ST.W <計時器>。

• 切換指針 2 的指示：

每次您按下按鈕 Ⓣ，指示按如下切換：SEC <秒> - ALM <鬧鐘時間> - D.U.T <當地時間>。

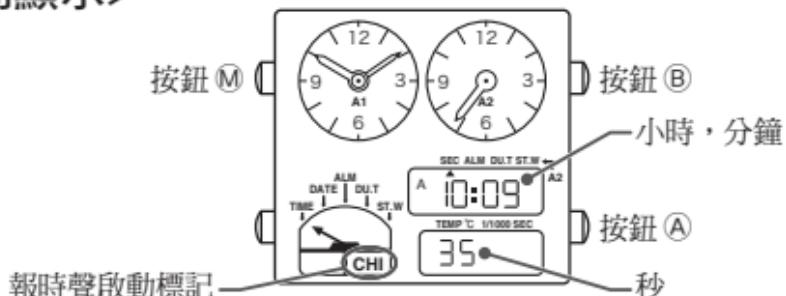
<數字顯示設定的提示>

(時間，日曆，鬧鐘和當地時間)

- 當您設定日曆，時間或鬧鐘時，按住按鈕 Ⓟ 可持續推進閃爍的顯示。
- 當設定使顯示返回到正常時按下按鈕 ⓙ。
- 在設定數字顯示（數字顯示閃爍時）的過程中若超過 2 秒沒有按下按鈕，顯示自動返回到正常。

設定時間

<正常時間顯示>



1. 反複按下按鈕 **M** 切換模式標記至時間模式。
2. 按住按鈕 **B** 直到 “秒” 數開始閃爍。
3. 每次您按下按鈕 **B**，閃爍的（可調整）部分按如下切換：
[數字顯示屏上的時間：秒，分鐘，小時，12/24 小時] -
[指針 1] - [指針 2]
4. 反複按下按鈕 **A** 設定閃爍的部分。
5. 按下按鈕 **M** 返回到正常時間顯示。

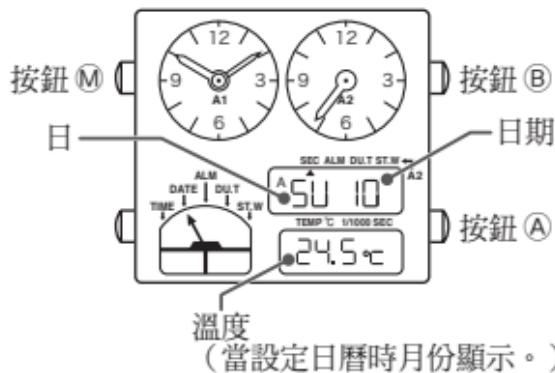
- 當校正秒時，按下按鈕Ⓐ使秒顯示返回到“00”，然後，手錶開始操作。
- 當切換12/24小時時，按下按鈕Ⓐ可交替切換12/24小時時鐘顯示。
- 當校正指針1時（“小時”和“分鐘”同時閃爍），按下按鈕Ⓐ校正指針。每次按下按鈕Ⓐ時，指針以1/3分鐘（20秒）間隔順時針方向轉動。同數字時間一樣調整時間。
- 當校正指針2時（“00”和指針2識別標記同時閃爍），按下按鈕Ⓐ校正指針。每次按下按鈕Ⓐ時，指針以一刻度間隔順時針方向轉動。在12:00位置調整時間。
- 在正常時間顯示過程中，每次按下按鈕Ⓐ至少2秒使報時聲在啟動和關閉之間進行切換。當報時聲打開時，報時聲啟動標記(CHI)在模式標記顯示下方顯示。

<注>

- 指針2“秒”顯示的操作同數字時間的“秒”有關聯。

設定日曆

<正常日曆顯示>



1. 反複按下按鈕 **M** 切換模式標記至日曆模式。
2. 按住按鈕 **B** 直到 “月份” 在下方數字顯示屏上開始閃爍。
3. 每次您按下按鈕 **B**，閃爍的（可調整）部分按如下切換：
[月份-日期-年]
4. 反複按下按鈕 **A** 設定閃爍的部分。
5. 按下按鈕 **M** 返回到正常日曆顯示。

- 在日曆校正模式下秒以指針 2 持續顯示。
- 可將日曆的年設定為 2000-2099。
- 校正年，月份和日期可自動校正日。
- 無需在每月的最後一天校正日期，包括閏年。本錶可自動進行此操作。

使用溫度顯示功能

溫度顯示功能可在日曆模式下使用。該功能自動計測周圍的溫度並在數字顯示屏上顯示。此外，溫度計測的間隔可選擇為每秒或每分鐘。

<切換溫度計測的間隔>

在正常日曆顯示過程中，按下按鈕 A 在每秒計測和每分鐘計測之間切換溫度計測的間隔。“°C”標記以選擇的計測間隔進行閃爍。

然而，在每秒計測溫度的情況下，手錶在每秒計測溫度達 3 分鐘後自動切換至每分鐘計測。

<溫度計測範圍和計測精確度>

顯示的溫度範圍	-9.9 °C 至 59.9 °C
顯示單位	0.1 °C
計測精確度	+20 °C 至 +30 °C : ±1 °C -5 °C 至 40 °C : ±2 °C

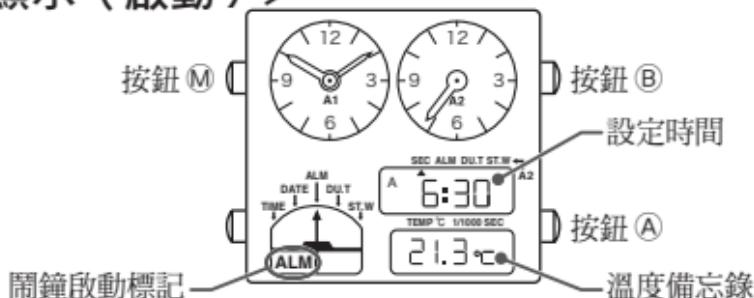
<注>

在溫度計測過程中，當手錶佩戴在手腕上時，計測溫度將會是人體溫度。想要獲得正確的溫度計測，從手腕上取下手錶並適應溫度，這其中計測溫度至少要20-30分鐘。手錶適應溫度需要的時間因溫度差，位置等而異。

切勿在極低或極高的溫度下使用手錶的溫度顯示功能，這可能引起故障。

使用鬧鐘

<正常鬧鐘顯示 (啟動) >



1. 反複按下按鈕 M 切換模式標記至鬧鐘模式。
2. 按住按鈕 B 直到“小時”數開始閃爍。
3. 反複按下按鈕 A 設定鬧鐘時間的小時。
4. 按下按鈕 B 切換可調整數至“分鐘”。
5. 反複按下按鈕 A 設定鬧鐘時間的分鐘。
6. 按下按鈕 M 返回到正常鬧鐘顯示。

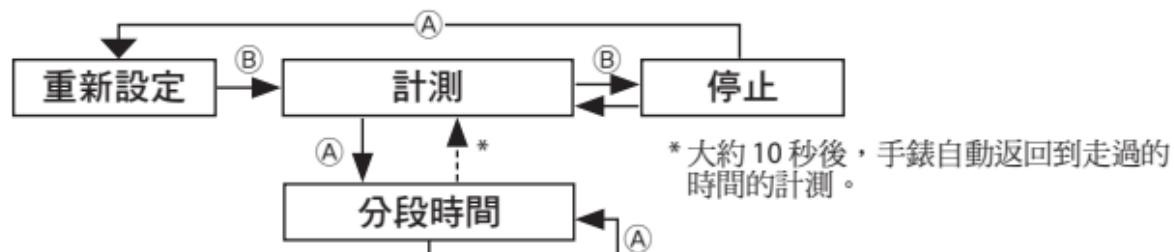
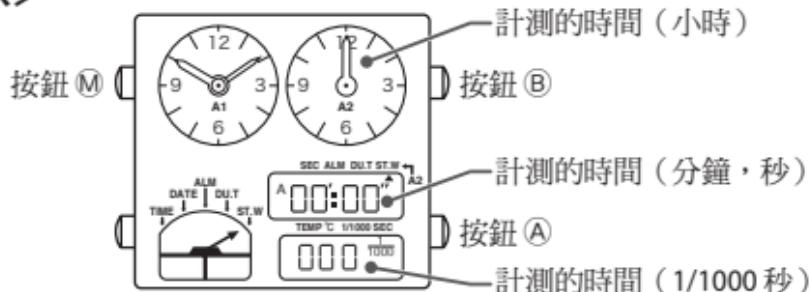
- 在鬧鐘校正模式下，指針 2 用作已設定的鬧鐘時間的大致指示。
- 在正常鬧鐘顯示過程中，按下按鈕 A 交替啟動 / 關閉鬧鐘。當鬧鐘打開時，鬧鐘啟動標記 (ALM) 在模式標記顯示屏的下方顯示。
- 如果在正常鬧鐘顯示過程中按下按鈕 A，鬧鐘監測器開始響起，然後在按住該按鈕的同時持續發出聲音。（聲音監測器）
- 此外，在已設定的鬧鐘時間下的溫度會自動儲存至記憶體，並顯示為溫度備忘錄。
- 儲存至記憶體的溫度備忘錄顯示到下次設定的時間儲存至記憶體或重新設定鬧鐘為止。

<注>

- 鬧鐘模式的時間顯示（12/24 小時）按照時間模式的設定。
- 鬧鐘響大約 20 秒。
- 按下任意按鈕將停止聲音。

使用計時器

<計時器初始顯示>



<注>

- “分段時間”表示自開始計時起的走過的時間。

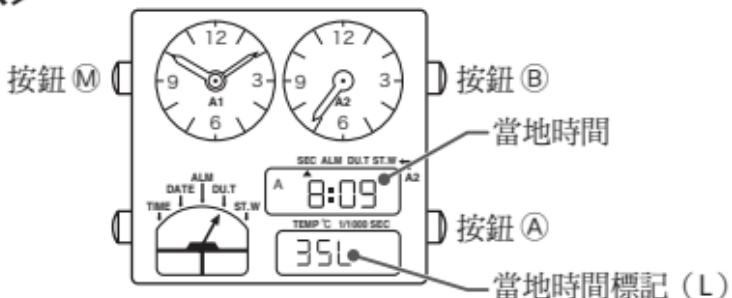
- 反複按下按鈕 M 切換模式標記至計時器模式。按鈕 A 和 B 用於計時器操作。
- 即使在計時過程中您也可以按下按鈕 M 切換至其他模式。在顯示其他模式的過程中計時持續進行。反複按下按鈕 M 返回到計時器模式並顯示計時顯示。
- 如果在計測過程中按下按鈕 A，分段時間閃爍 10 秒。
(在顯示分段時間的過程中“SPL”字樣閃爍。)
- 在計測停止時按下按鈕 A 重新設定計時器。
- 按下按鈕 A 或 B 發出嗶嗶聲確認操作。
- 計時器以 1/1000 秒計測和顯示長達 11 小時 59 分鐘 59.999 秒的時間。
- 如果計時器計測了 12 小時，將會返回到“00 分鐘 00 秒 000”並停止計測。

<注>

- 如果讓計時器一直操作，則電池壽命會縮短。務必在使用後重新設定計時器至初始狀態。

使用雙時區功能

<正常雙時區顯示>



1. 反複按下按鈕 **(M)** 切換模式標記至雙時區模式。
2. 按住按鈕 **(B)** 直到“小時”數開始閃爍。
3. 反複按下按鈕 **(A)** 設定當地時間的小時。
4. 按下按鈕 **(B)** 切換可調整數至“分鐘”。
5. 反複按下按鈕 **(A)** 設定當地時間的分鐘。
6. 按下按鈕 **(M)** 返回到正常顯示。

- 與時間模式下設定的時間不同的另一個時間（當地時間）可在該雙時區模式下設定。
- 在校正模式下，指針2用作當地時間的大致指示。

低電量警報功能

當電池電量將要耗盡時，冒號(:) 將在數字顯示屏上開始閃爍。此外，僅當指針2顯示秒時，指針2顯示會切換至2秒間隔轉動（秒針每2秒轉動一次）。此種情況發生時，盡快更換電池。

重新設定操作

在更換電池後或異常情況發生時（數字顯示屏顯示異常或無顯示，鬧鐘聲無法停止等），重新設定手錶並再次調整其設定。

<重新設定步驟>

1. 同時按住按鈕 A, B, C 和 M。
2. 鬆開按鈕 A, B, C 和 M。

發出確認聲音，重新設定操作完成。
操作完成後，調整您需要的設定。

防水功能

⚠ 警告 防水功能

- 參閱錶盤和/或錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用。（防水功能單位“1bar”大致相當於1個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也會以 W.R.××bar 標示。

名稱	標示	規格
	錶盤或錶背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST	防水功能達3個大氣壓
日常使用加強防水功能手錶	W. R. 5 bar	防水功能達5個大氣壓
	W. R. 10/20 bar	防水功能達10或20個大氣壓

遇水情況下的使用

				
輕級防水（洗臉，下雨等）	游泳和一般的清洗工作	赤身潛水，水上運動	戴空氣罐潛水	手錶弄濕時操作旋鈕或按鈕
不行	不行	不行	不行	不行
行	不行	不行	不行	不行
行	行	不行	不行	不行
行	行	行	不行	不行

防水功能

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。
- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴着水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時使用。

注意事項和使用限制

⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的場所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請聯絡經銷商或官方客服中心進行檢查和/或維修。

⚠ 注意 注意事項（續）

- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
 - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
 - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
 - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕，按鈕等）脫落。

⚠ 注意 佩戴手錶時

<錶帶>

- 汙水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。
由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移。皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。

- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。
- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
 - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
 - 錶帶連接銷向外突出。
- 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷。
請聯絡官方客服中心。

<溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

注意事項和使用限制

<磁性>

- 指針式石英手錶是以使用一小塊磁鐵的步進馬達作為動力的。若本錶遇到外部強烈磁力，則可能導致馬達無法正常運行，手錶無法顯示正確的時間。
切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

<強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

<靜電>

- 石英手錶中使用的集成電路（IC）對靜電很敏感。請注意，若置於強靜電環境中，本錶可能無法顯示正確的時間。

<化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

<保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，灰塵或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

⚠ 注意 電池的使用

- 切勿將舊電池丟棄於火中。
- 將電池存放在兒童拿不到的地方。
- 如果誤食了蓄電池，請立即聯繫醫生。
- 切勿分解，改裝或加熱電池。這麼做可能導致事故發生。
- 如果電力耗盡的電池留在手錶內，電池的漏液可能會導致損壞。務必立即更換電池。
- 更換電池時，請務必選擇正確規格的電池。

<關於發光塗料>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源(日光或人工光源)並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 照明(“發光”)的持續時間長短取決於光源亮度、類型及距離、暴露時間以及塗料量。
- 塗料如果暴露於光線的時間不足，可能會無法發光及/或是只能短暫發光。

規格

型號	8989	類型	多功能（雙顯示）石英手錶
精確度	每個月平均在 ± 15 秒之內 (在 $+5^{\circ}\text{C}$ 至 $+35^{\circ}\text{C}$ 的標準溫度範圍內使用時)		
正常操作溫度範圍	0°C 至 $+55^{\circ}\text{C}$		
顯示功能	指針 1： 小時，分鐘 指針 2： 秒，鬧鐘小時，當地時間小時和計時器計測時間（小時） 的大致指示 數字： <ul style="list-style-type: none">時間：小時，分鐘，秒日曆：日，日期，溫度鬧鐘：小時，分鐘，溫度備忘錄雙時區：當地時間（小時，分鐘，秒）計時器：12 小時（1/1000 秒），計測分段時間		

電池	電池代碼：SR1120W
電池壽命	大約 2 年 (假設鬧鐘聲每天響 20 秒，報時聲每天響 24 次，指示燈每天亮 3 秒)
附加功能	報時聲，指示燈，溫度顯示，低電量警報

規格若有變更，恕不另行通知。

European Union directives conformance statement



Hereby, CITIZEN WATCH CO.,LTD. declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 2014/53/EU and all other relevant EU directives.

You can find your product's Declaration of Conformity at "<http://www.citizenwatch-global.com/>".

Model No.JG2*
Cal.8989
CTZ-B8213